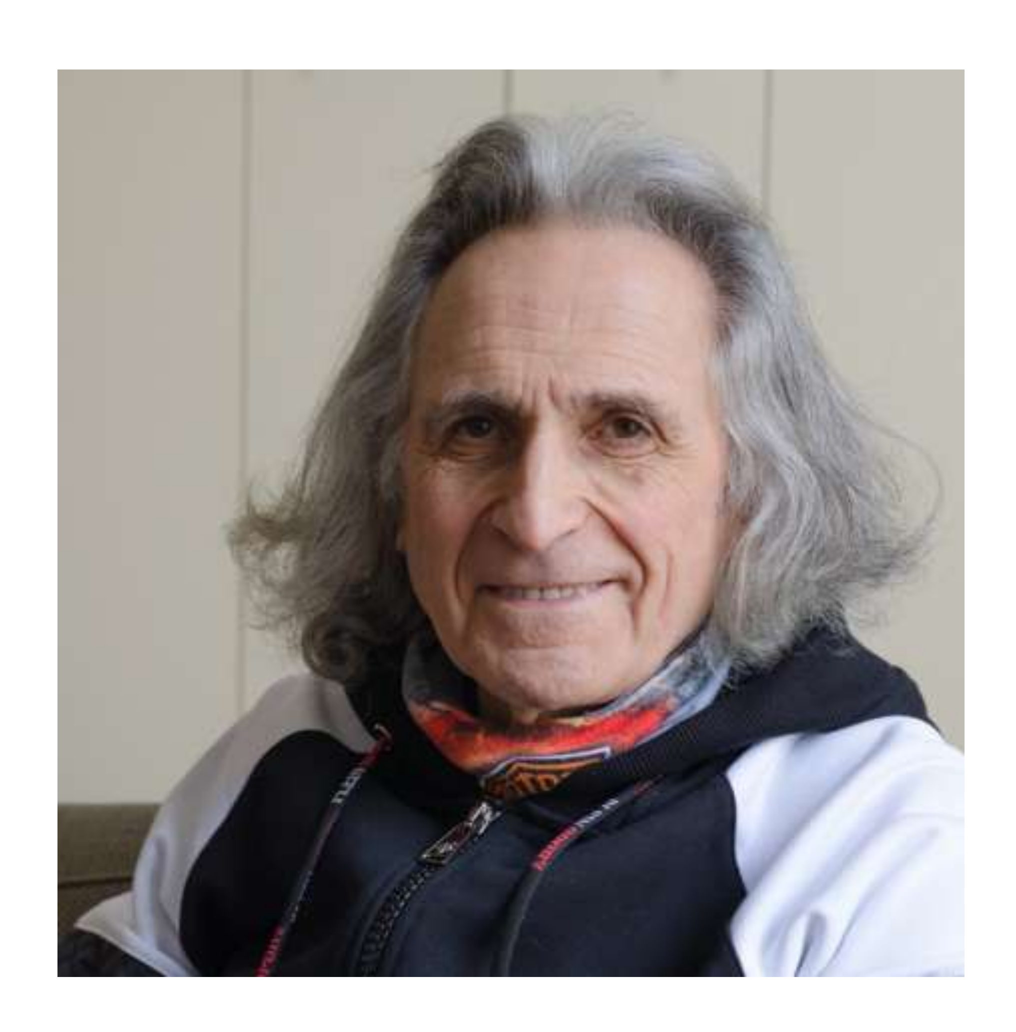
Словарь сокращений

в языке Каббалы



Рабби Михаэль-бен-Песах Портнаар

Издательство Verkabbala Uitgevers

Объединение по Способствованию Каббалы
Het Centrum voor Luriaanse Kabbala
Центр Лурианской Каббалы
Электронный адрес : verkabbala@planet.nl
Страница интернета: www.kabbalah-arizal.nl

Spuistraat 293
1012 VS Amsterdam
the Netherlands
Телефон: +31 (0)20 620 26 31

Первое издание

О книге

Словарь сделан на базе оригинальных текстов Лурианской Каббалы из двух частей принятых сокращений святого языка: иврита и арамита. Термины снабжены транскрипцией, помещённой в квадратные скобки.

Эта книга предназначена для всех, кто изнутри себя не только интересуется духовным, а имеет в этом уже жизненную потребность, недостачу. Кто без духовного, как рыба без воды. Книга будет весьма полезной в самостоятельной работе над текстами источников Каббалы.

В наши намерения входит постоянно добавлять в книгу недостающие сокращения.
Будем сердечно благодарны за любые замечания в отношении языковой части книги. И всё, что окажется приемлемым, надеемся позднее аккуратно подправить и применить.

Успехов тебе, читатель

Рабби Михаэль-бен-Песах Портнаар

א

א"א:	
אברהם אבינו	[авраам авину] - Авраам, наш отец
אי אפשר	[и эфшар] - невозможно
אריך אנפין	[арих анпин] - Арих анпин (парцуф мира Ацилут), А"А
ארך אפים	[эрэх апаим] - долготерпеливый (прозвище-свойство Творца. *досл.*: долгий к гневу = долго не гневающийся)

אב"א:	Аб"А:
אחור באחור	[ахор бэ-ахор] или [ах-бэ-ах] - задняя (сторона) к задней (стороне)

אב"ג:	
אנא בכח גדולת	[ана ба-коах гдулат...] начало каббалистической молитвы, начинающейся с этих слов и состоящей из 7 строк, в каждой из которых по 6 слов = всего 42. Этой молитва поднятия.

אבי"ע:	**АБИ"А:**
אצילות, בריאה, יצירה, עשיה - ד' עולמות העליונים	Ацилут, Брия, Йецира, Асия - четыре высших духовных мира

א"ג:	
אין גורסים	[эйн горсим] - *досл.* "не читают" - указание: не такое прочтение (а иное)
ארבע גלויות	[арба галуйот] - четыре изгнания

א"ד:	
אינו דומה	[эйно домэ] - не похоже (на)
איכא דאמרי	[ика дэ-амрэ] (арм.) - так говорят - указание: есть такие (из мудрецов), кто так говорит (на иврите: יש אומרים)

אדה"ר:	
אדם הראשון	[Адам hа-ришон] - Адам, Первый человек

אדל"ג:	
אפשר דלג גרסינן	[эфшар дэлэг гарсинан] - (указание): возможен перескок прочтений

א"ה:	
או"ה:	
אוה"ע:	

אומות העולם	[умот hа-олам] - народы мира (три варианта сокращений этого понятия)

אה"ל:	
אור הלבנה	[ор hа-лэвана] - свет луны

או"א:	
אבא ואמא	[Абба вэ-Има] - (парцуфим Абба и Има)
אחד ואחד	[эхад вэ-эхад] - тот и другой, каждый

או"ח:	
אור חוזר	[ор хозэр] - (*досл.* обратный свет), отражённый свет

או"י:	
אור ישר	[ор йашар] - прямой свет

א"י:	
ארץ ישראל	[эрэц исраэль] - земля Израиля

או"מ:	
אור מקיף	[ор макиф] - окружающий свет

או"נ:	
אריך ונוקבא	[арих вэ-нуква] - Арих анпин и нуква

א"פ:	
אור פנימי	[ор пними] - внутренний свет

אחב"פ:	
אחור בפנים	[ахор бэ-паним] - задняя (сторона) к передней (стороне)

אח"ז:	
אחר זה	[ахар зэ] - после этого, затем

אחז"ל:	
אמרו חכמינו זכרנם לברכה	[амру хахамэйну зихронам ливраха] сказали мудрецы, благословенной памяти

אח"כ:	
אחר כך	[ахар ках] - затем
אחרי כן	[ахар кэн] - после этого

אח"פ:	[ахап]

אוזן חוטם פה	[озэн, хотэм, пэ] - ухо, нос, рот

א"כ:	
אם כן	[им кэн] - если так
אינו כדאי	[эйно кэдай] не стоит
אין כאן	[эйн кан] - не так

אכמ"ל:	
אין כאן מקומו להאריך	[эйн кан маком лэ-hаарих] - здесь не место для расширенного пояснения

א"ל:	
אמר ליה	[амар лэй] - он сказал ему

אנ"כ:	
אורות נצוצין כלים	[орот, ницуцин, келим] - света, искры, келим

א"ס:	
אין סוף	[эйн соф] - эйн соф, свет безконечности

אע"ג:	
אף על גב	[аф аль гав] - несмотря на (то)

אע"פ:	
אף על פי	[аф аль пи] - несмотря на (то)

אעפ"כ:	
אף על פי' כן	[аф аль пи хэн] - несмотря на это

א"צ:	
אינו צריך	[эйн царих] - не требуется, нет нужды

אצ"ל:	
אין צריך לומר	[эйн царих ломар] - нет необходимости сказать

א"ק:	
אדם קדמון (שם עולם)	[адам кадмон] - (название мира): А"К, Адам кадмон
אין קץ	[эйн кэц] - без конца, безконечный
אמר קרא	[амар кра] - (досл.) стих говорит, стих гласит

אקב"ו:	
אשר קדשנו במצותיו וצונו	[ашер кидэшану ба-мицвотав вэ-цивану] - (первые слова из благословений): Который нас освятил Своими заповедями и заповедал нам...

א"ר:	
אמר רב	[амар рав] - рав (учитель, мудрец) сказал
אל רחום	[эль рахум] - Эль милостивый

ארגמ"ן:	
אוריאל, רפאל, גבריאל, מיכאל, נוריאל	[аргаман: уриэль, рафаэль, гавриэль, михаэль, нуриэль] - имена ангелов

ארמ"ע:	АРМ"А:
אש, רוח, מים, עפר (ארבע יסודות העולם)	[эш, руах, маим, афар] огонь, воздух, вода, прах (4 элемента мира)

אשל"י:	ЭШЛ"И:
אדום, שחור, לבן, ירוק	[адом, шахор, лаван и йарок] красный, чёрный, белый, зелёный

א"ת:	
אם תאמר	[им томар] если скажешь
אל תאמר	[аль томар] не скажи
אל תקרא	[аль тикра] не читай
אי תימא	[и тэйма] *арам.* если скажешь
א-ת : (האותיות מן א עד ת)	(буквы от א до ת)

אתב"ש:	АТБа"Ш:
אחד מצרופי אותיות הא"ב (הראשונה עם האחרונה, השניה עם זו שלפני האחרונה וכן הלאה)	[ат-баш] - (одна из систем сочетания букв алфавита святого языка)

את"ל:	
אם תמצא לומר	[им тимце ломар] - если посчитаешь нужным сказать

אתעד"ל:	
אתערותא דלעילא	[иттарута дэ-леэйла] возбуждение сверху

אתעדל"ת:	
אתערותא דלתתא	[иттарута дэ-летата] возбуждение снизу

ב

ב"א:	
בראשית א	[Брейшит алэф, 1] (книга Зоара) Брейшит алэф, 1
בן אדם	[бэн адам] - человек

ברוך אתה	[Барух ата], Благословен Ты

בא"ד:	
באמצע דבור	[ба-эмца дибур] - в средине (во время) разговора

באבי"ע:	
באצילות, בריאה, יצירה, עשיה	в Ацилут, Брия, Йецира, Асия

באד"ר:	
באדרא רבא	[ба-идра раба] - *арам.* в Идра Раба

באדר"ז:	
באדרא זוטא	[ба-идра зута] - *арам.* в Идра Зута

בא"י:	
ברוך אתה ה	[Барух ата аШем] - Благословен Ты, аШэм

ב"ב:	
בראשית ב'	[Брейшит бэт, 2] (книга Зоара) Брейшит бэт, 2

בג"ד:	
בגין דא	[багин да] - *арам.* так как

בג"ה:	
בינה, גבורה, הוד	[бина, гвура, hод] бина, гвура, hод

בג"כ:	
בגין כך	[бэгин ках] - *арам.* поэтому

ב"ד:	
בית דין	[Бэт дин] - Дом суда

בד"א:	
במה דברים אמורים	[бэ-ма дварим аморим] – [*досл.* о чём говорят слова?] что это означает?
בדרך אחרת	[ба-дэрэх ахэрэт] - иным образом

בדר"ו:	
בדחילו ורחימו	[ба-дхило у-рехимо] *арам.* со страхом и любовью

ב"ה:	
בית הלל	[бэт hилель] - Дом hилеля
ברוך הבא	[барух hа-ба] - Благословен (тот, кто) приходит
בית המקדש	[бэт hа-микдаш] - Дом святости, (Храм)
בין השמשות	[бэн hа-шимашот] - (время) между

	сумерек

בהכ"נ:	
בית הכנסת	[бэт hа-кнэсэт] – [*досл.* Дом собирания, сбора, входа] - Дом молитвы, синагога

ביהמ"ק:	
בית המקדש	[бэт hа-микдаш] - Дом святости (Храм)

בוצד"ק:	
בוצינא דקרדנותא	[буцина дэ-кардинута] арам. - *досл.* жёсткая свеча

בחי :	
בחינה	[бхина] - аспект, уровень, стадия

בחי"א:	
בחינה א	[бхина алэф] первая стадия

בחי"ב:	
בחי"ג:	
בחי"ד:	
בחינה ב' -ג'-ד	[бхина бэт-гимель-далет] - 2я -3я -4я стадии

בי"ע:	
בריאה, יצירה, עשיה	[брия, йецира, асия] - Брия, Йецира, Асия

בכ"מ:	
בכל מקום	[ба-хол маком] *досл.* в любом месте, везде
בכמה מקומות	[бе-кама мэкомот] в нескольких местах

במ"א:	
במקום אחר	[ба-маком ахэр] в другом месте

במ"ר:	
במדרש רבה	[ба-мидраш раба] в Мидраш Раба

ב"נ:	
בר נש	[бар нэш] арам. (*досл.* сын человека); человек

ב"ן:	
מספר שם הויה במילוי ההין	[миспар (шем АВаЙ"А ба-милуй hаhин] – число (имя АВаЙ"А в наполнении с буквами hэй)

בס:	
בספר	[ба-сэфэр] в книге

בס״ד:	
בספרא דצניעותא	[ба-сафра дэ-цнийута] - в книге (Зоар под названием) Сафра дэ-Цнийута
בסייעתא דשמיא	[бэ-сийата ди-шмайа] - с помощью неба

בסו״ה:	
בסוד הכתוב	[ба-сод hа-катув] *досл.* в секрете стиха (из Святого Писания)

ב״ע:	
בריאות עולם	[брийот hа-олам] - творения мира

בע״א:	
בענף א	[бэ-анаф алэф] арам. - в параграфе 1

בע״ה:	
בעזרת השם	[бэ-эзрат hа-Шем] - с помощью Имени (Творца)

בעוה״ב:	
בעולם הבא	[ба-олам hа-бá] - в будущем мире

בעוה״ז:	
בעולם הזה	[ба-олам hа-зé] - в этом мире

בעוה״ר:	
בעונותינו הרבים	[ба-авонотэйну hа-рабим] - из-за наших многих грехов

בעה״ח:	
בעץ החיים	[ба-эц хаим] - в (книге) Эц Хаим

בע״כ:	
בל כרחו	[бал корхó] - с необходимостью, обязательно

בע״מ:	
בעל מנת	[бэ-аль мнáт] - для, ради

בע״ש:	
בערב שבת	[ба-эрэв шабат] - накануне (*досл.* вечером) шабата

בעש״ק:	
בערב שבת קודש	[ба-эрэв шабат кодэш] - накануне (*досл.* вечером) святого шабата

בע"ת:	
בעל תשובה	[баáль тшувá] - (тот, кто) возвращается (к Творцу) в раскаянии

ב"פ:	
ב' פעמים	[бэт паамим] - два раза

בפ"ע:	
בפני עצמו	[бифнэй ацмó] - сам по-себе

ברהמ"ז:	
ברכת המזון	[биркát hа-мазóн] - благословление (после приёма) пищи

בר"ת:	
בראשי תיבות	[бэ-рашэй тэйвóт] (нотрикон) (сокращение, состоящее из первых букв словосочетания)

ב"ש :	
ב' שלישים	[бэт шлишим] - две трети, 2/3
בית שמאי	[бэт шамáи] - Дом (учения) Шамаи

בשכמל"ו:	
ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד	[барух шем квод малхуто лэ-олáм ваэд] - благословенно имя славы Его царства во веки веков

בת"ת:	
בתפארת	[ба-тифэрэт] – в тифэрэт

ג

ג"א:	
גירסא אחרינא (גרסא אחרת נוסח אחר)	*арам.* [гирса ахарина (гирса ахэрэт, нусах ахэр)] - другое прочтение (слова/понятия, другой вариант)
ג' אלפים	[гимель альпáим] - три тысячи
ג' אמצעיות	[гимель эцбаóт] - три пальца

ג' גו ג':	[гимель го гимель] *сокр.* три внутри трёх

	גו"ע:
[гальгальта вэ-эйнáим] *досл.* череп и глаза; кетер и хохма	גולגלתא ועינים

	ג'י':
[гематрия (цируфэй hа-отийóт лэ-мизпарим] - гематрия (сочетания букв и числовых значений)	גימטריה (צרופי האותיות למספרון)

	ג"ט, קר"ע, פ"ח:
сокр. арам. [гальгальта лэвана, тáла дэ-бдулаха: крума дэ-авира, раавá дэ-мэцха, амар наки: пэкухоó дэ-эйним, хутма] (зáин тикунéй рéша - семь исправлений головы)	גלגלמתא לבנה, טלא דבדולחא : קרומא דאוירא, רעוא דמצחא, עמר נקא : פקוחו דעיינין, חוטמא : (ז' תיקוני רישא)

	ג"ע:
[ган эдэн] - рай	גן עדן
[гилуй арайóт] (*досл.* раскрытие наготы); запрещённые сексуальные связи	גלוי עריות

	ג"ע אח"פ:
[гальгальта, эйнáим, óзэн, хóтэм, пэ] - сфирот кетер, хохма, бина, З"А и малхут в голове парцуфа	גולגלת, עינים, אוזן, חוטם, פה

	ג"פ:
[гимель паáмим] - три раза	ג' פעמים

	ג"ר:
[гимель ришонóт] - три первых (сфирот)	ג' ראשונות

	ג"ש:
[гезера шавá] - один из 13-ти принципов объяснения закономерностей Торы рабби Йишмаэля	גזרה שוה

	ג"ת:
[гимель тахтонóт] - три нижних (сфирот)	ג תחתוניות

ד

ד':	
דף	[даф] - страница

ד"א:	
דבר אחר	[дава́р ахэр] (*досл.* другая вещь); другое объяснение
דרך אמת	[дэрэх эмэт] (*досл.* путь правды); один из комментариев Зоара

ד"ה:	

דברי הימים	[диврэй hа-йамим] - последняя книга ТаНаХа
דבור המתחיל	[дибур hа-матхиль] - слово начинается (с)

דהו"ג:	
דהוד וגבורה	[дэ-hо́д у-гвура́] ибо (сфирот) hод и гвура́

דו"נ:	
דכר ונוקבא	арам. [дака́р вэ-нэкэва́] - мужское и женское

דו"ק:	
דייק ונמצא קל (התבונן היטב; דייק)	[дайек вэ-нимца каль] уточни себе; будь внимательным; пойми это так, а не иначе (hитбонэн hэйтэв; дийек) - будь весьма внимательным, акуратным

דחז"ל:	
דברי חכמינו זכרם לברכה	[диврэй хахамэйну зихрона́м ливраха́] - слова наших мудрецов, благословлена их память

דט"ר:	
דט' ראשונות	[дэ-тэт ришоно́т] - девяти первых (сфирот)

דכ"ז:	
דכל זה	[дэ-хо́л зэ] - из всего этого

דלפי"ז:	
דלפי זה	[дэ-лэфи зэ] - что согласно этому

ד"מ:	
דרך משל	[дэрэх маша́ль] - например
דיני ממונות	[динэй мамоно́т] - законы, касающиеся финансовых дел
דבר מצוה	[двар мицва́] - слово, дело, касающееся заповеди

ד"נ:	
דיני נפשות	[динэй нэфашо́т] - законы, касающиеся фактов убиения
דם נדה	[дам нида] - менструальная кровь

דנת"א:	
דנקודות, תגין, אותיות	[дэ-нэкудо́т, тагин, отийо́т] - от нэкудот, тагин и отийот

דע"כ:	
דעל כן	[дэ-аль кэн] - что поэтому
דעל כרחך	[дэ-аль коркэха] - обязательно, непременно, с необходимостью

דע"ס:	
דעשר ספירות	[дэ-эссэр сфирóт] - десяти сфирот

דעסמ"ב:	
דע"ב ס"ג מ"ה ב"ן	[дэ-А"Б Са"Г М"А Бо"Н] от А"Б Са"Г М"А и Бо"Н

דפו"י:	
דפוס ישן	[дафус йашáн] - старое издание

דצח"מ:	
דומם, צומח, חי, מדבר	[домэм цомэах хáй мэдабэр] - неживое, растительное, животное и человек

ד"ש:	
דרכי שלום	[дэ-рáбби шалóм] (от) рабби Шалом

ד"ת:	
דברי תורה	[диврэй торá] слова Торы
דין תורה	[дин торá] - закон Торы

דת"י:	
דעת, תפארת, יסוד	[дáат тифэрэт йесóд] (сфирот): даат, тифэрэт и йесод

ה

ה':	
השם	ha-Шэм (*досл.* имя – АВа"А)

הי"ע:	
השם ירחם עליו	[haШэм йерахэм алав] - да будет haШэм милостив к нему

האר"י:	
האלקי רבינו יצחק	[ha-элоhи раббэйну йицхак] (прозвище Ари): божественный, наш учитель Йицхак

ה"ג:	
ה' גבורות	[hэй гвурот] - 5 гвурот

ה״ה:	
הוא הדין	[hy hа-дин] досл. тот же закон (применим); то же самое (в отношении)
הרי הוא	[hарэй hy] - то есть, это
הלא הוא	[hаló hy] - это ведь
שני ההיי״ן של שם הוי״ה	[шнэй hahин шэль шэм АВаЙ"А] - две буквы ‘hэй’ имени АВаЙ"А

הה״ד:	
הדא הוא דכתיב	[hа́да hy ди-хтив] - так это написано

ה״ח:	
ה׳ חסדים	[hэй хасадим] - 5 хасадим

הי':	
היה	[hайá] - было

הי״ם:	
הוד, יסוד, מלכות	[hод, йесóд, малхут] - 3 сфиры: hод, йесод и малхут
ג׳ אותיות משם אלהים	[гимель отийот ми-шем Элоhим] - 3 буквы имени Элоhим

הל״ל:	
הוי ליה למימר	[hа́вэ лэ лэ-мэймар] - ему надо было сказать

ה״מ:	
ה׳ מקיפים	[hэй макифим] - 5 макифим, окружающих светов
הני מילי	[hа́нэ милэ] - то же самое

הנוק':	
הנוקבא	[hа-нуква] сокр. нуква, женское

הנז':	
הנזכר	[hа-низкáр] - упомянутый

הנ״ל:	
הנזכר לעיל	[hа-низкáр ла-эйль] - как (было) упомянуто выше
הנזכר למעלה	[hа-низкáр ла-мáала] - как (было) упомянуто выше

הנז״ל:	
הנזכר לעיל	[hа-низкáр ла-эйль] - как (было)

	упомянуто выше

ה״ס:	
הוא סוד	[hy сод] - это секрет, суть

ה״פ:	
הכי פשיטו	[hóxи пшито] - это просто/легко понятно, очевидно
ה׳ פעמים	[hэй паамим] - 5 раз
ה׳ פרצופין	[hэй парцуфим] - 5 парцуфим
הברה פשוטה	[hавара́ пшута́] - простое высказывание

הק':	
הקדוש	[ha-kадóш] - святой

ה״ק:	
הכי קאמר	[haxи кэ-ама́р] - так сказано

הקב״ה:	
הקדוש ברוך הוא	[ha-kадóш барух hy] - Святой, благословен Он

הקסה״ז:	
הקרמת ספר הזהר	[hakдама́т сэфэр ha-зóhap] - Введение в книгу Зоар

ה״ר:	
ה׳ ראשונות	[hэй ришонóт] - 5 первых (сфирот)
ה׳ ראשונה	[hэй ришона́] - 1-я (буква) hэй

הרמ״ק:	
האלקי רבינו משה קורדובירו	[ha-элоhи рабэйну моше́ кордовэро] - наш Божественный учитель Моше Кордоверо

השי״ת:	
השם יתברך	[hашэм итбара́х] аШем, благословен Он

ה״ת:	
ה׳ תתאה	[hэй татаа́] - нижняя (буква) hэй
ה׳ תחתונות	[hэй тахтонóт] - 5 нижних

התפ״א:	
התפשטות א'	[hитпаштут а́лэф] - 1-е распространение

התפ״ב:	
התפשטות ב'	[hитпаштут бэт] - 2-е распространение

ו

ואכ״מ:	
ואין כאן מקומו	[вэ-эйн кан мэкомó] - *досл.* и нет здесь места

ואכמ״ל:	
ואין כאן מקום להאריך	[вэ-эйн кан маком лэ-hаарих] - и нет здесь места (и здесь не место) говорить об этом расширенно

ואל״כ:	
ואם לא כן	[вэ-им ло хэн] - и если не так
ואהבת לרעך כמוך	[вэ-аháвта лэ-рээха kамóха] - и люби своего ближнего, как себя самого

ובעוה״ר:	
ובעונותינו הרבים	[у-ва-авонотэйну hа-рабим] - и из-за наших многих грехов

ובש':	
ובשער	[у-вашаáр] - и во Вратах ("раздел" в книге Ари)

וגו':	
וגומר '	[вэ-гомэр] - и так далее

ודו״ק:	
דייק	[вэ-док] - и будь внимательным! Обрати серьёзное внимание!

וד״ל:	
ודי להבין	[вэ-дáй лэ-hавин] - и достаточно для понимания

ול״ב:	
ודי לחכימא ברמיזא	[вэ-дáй лэ-хакима ба-ремиза] - и сообразительному достаточно намёка

והמ״י:	
והמשכיל יבין	[вэ-hамаскиль йавин] - а сообразительный поймёт

וזה״ד:	
וזה הדין	[вэ-зэ hадин] - и это также, и это действительно также (для)

וז״ל:	
וזה לשונו	[вэ-зэ лэшоно] - и это его слова

וז״ש:	
וזה שכתוב	[вэ-зэ ше-катув] - и это то, что написано

וכה״א:	
וכן הוא אומר	[вэ-хэн hу омэр] - и так он говорит

וכו':	
וכולה	[вэ-хулэ] - и так далее
וכולי	[вэ-хулэй] - и так далее

ולפי״ז:	
ולפי זה	[у-лэфи зэ] и поэтому, и согласно этому

ול״נ:	

ולי נראה	[вэ-ли нир’э] - и мне кажется; по-моему

ונלע״ד:	
ונראה לפי עניות דעתי	[вэ-нир’э лэфи анийут даати] - и кажется, по-моему бедному мнению

וע״ד:	
ועל דא	[вэ-аль да] и на это, и об этом

ועד״ז:	
ועל דרך זה	[вэ-аль дэрэх зэ] досл. и на этом пути = и таким образом

ועכ״ז:	
ועם כל זה	[вэ-им kоль зэ] - и при всём этом, и несмотря на всё это
ועל כל וה	[вэ-áль kоль зэ] - и на всё это

ו״ק:	
ו׳ קצוות	[вав кэцавóт] - шесть краёв

ו״ת:	
ו׳ תחתונות	[вав тахтонóт] - шесть нижних

ותי:	
ותיקונים	[вэ-тикуним] - и Тикуним (часть книги Зоар - Тикунэй Зоар)

ז

ז"א:	
זעיר אנפין	[зэир анпин] - З"А
זכות אבות	[зэхут авóт] - заслуги (пра)отцов
זה אומר	[зэ омэр] - этот (мудрец) говорит

זאה"ל:	
זכור אותו האיש לטוב	[захóр отó hа-иш лэ-тóв] - помни этого человека за хорошее

זא"ז:	
זה אצל זה	[зэ эцэль зэ] - одно у другого, одно к другому
זה אל זה	[зэ эль зэ] - одно к другому
זה את זה	[зэ эт зэ] - одно против другого, одно с другим
זה אחר זה	[зэ ахáр зэ] - одно за другим
זה אחרי זה	[зэ ахáрэй зэ] - одно после другого

זב"ז:	
זה בזה	[зэ ба зэ] - одно в другом

וה"ז:	
זמן הזה	[зман hазэ] - это время

זה"ש:	
זה הוא שאמר	[зэ hу ше-ама́р] - это то, что (он) сказал

זו"ן:	
זעיר ונוקבא	[зэир вэ-нуква] - З"А и нуква

ז"ל:	
זה לשונו	[зэ лэшоно́] - это его слова
זכרונו לברכה	[зихроно́ ливраха́] - его память для благословения

זל"ז:	
זה לזה	[зэ ла-зэ] - одно к другому

ז"ח:	
זהר חדש	[зо́hар хада́ш] - новый Зоhар

זכ"ל:	
ז' כוכבי לכת	[за́ин кохвэй лэхэт] - семь планет

זלמ"ז:	
זה למטה מזה	[зэ лэма́та ми-зэ] - одно ниже другого
זה למעלה מזה	[зэ лэма́ла ми-зэ] - одно выш другого

ז"מ:	
ז' מלכים	[за́ин млахим] - семь ангелов

זמ"ז:	
זה מזה	[зэ ми-зэ] - одно из другого

זמ"ן נק"ט:	
סדר ששת סדרי המשנה: זרעים, מועד, נשים, נזיקין, קדשים, טהרות	[сэдэр шешет сидрэй hа-мишна́: зэраим; моэд, нашим, нэзикин, кэдушим, тэhаро́т] - порядок шести трактатов Мишны: Зэраим (сеяние); Моэд (специальные даты, праздники), Нашим (женщины), Нэзикин (ущербы), Кэдушим (святости), Тэhаро́т (очищения)

ז"ס:	
זה סוד	[зэ сод] - это секрет, это суть

ז"ע:	
זה ענין	[зэ ин’йáн] - это темы

זעה"א :	
זקני עם הארץ	[зикнэй ам hа-áрэц] - старцы простого люда

זע"ז:	
זה עם זה	[зэ им зэ] – 1) одно на другом, одно над другим, одно о другом; 2) одно с другим или один с другим,

ז"פ:	
ז' פעמים	[зáн паамим] - семь раз

זצ"ל:	
זכר צדיק לברכה	[зэхэр цадик ливрахá] - память о праведнике к благословению

ז"ק:	
זרע קודש	[зэра кóдэш] - *досл.* святое семя (детё, рождённое в святости)
זקף קטן	[закэф катáн] - название одного из таамим (знаков кантиляции)

ז"ש:	
זה שכתב	[зэ ше-катáв] - это то, что (он) писал
זה שאמר	[зэ ше-амáр] - это то, что (он) сказал

ז"ת:	
ז' תחתונות	[зáин тахтонóт] - семь нижних

זת"ז:	
זה תוך זה	[зэ тох зэ] - одно внутри другого
זה תחת זה	[зэ тáхат зэ] - одно вместо другого

זת"ח:	
זקני תלמידי חכמים	[зикнэй талмидэй хахамим] - старцы мудрецов Торы

ח

ח':	
חלק	[хэлэк] - часть
חדש	[хадаш] - новый

ח"א:	
חלק א'	[хэлэк а́лэф] - часть 1
חכמים אומרים	[хахамим омрим] - мудрецы Торы говорят
חד אמר	[хад ама́р] - один (из мудрецов) сказал

ח"ב:	
חלק ב'	[хэлэк бэт] - часть 2
חכמה בינה	[хохма́ бина́] - хохма и бина

חב"ד:	
חכמה, בינה, דעת	[хохма́ бина́ даат] - хохма́ бина́ и даат

חבת"ם:	
חכמה, בינה, תפארת, מלכות	[хохма́ бина́ тифэрэт малхут] хохма́ бина́ тифэрэт и малхут

ח"ג:	

חלק ג'	[хэлэк гимель] - часть 3
חלופי גרסאות	[хэлуфэй гирсаот] варианты (досл. различия) чтения

חג״ת נ״ה:	[хага́т на] *сокр.* (сфирот) хэсэд-гвура-тиферет нэцах-hод

חג״ת נה״י:	[хага́т нэhи] *сокр.* (сфирот) хэсэд-гвура-тиферет нэцах-hод-йесод

חג״ת נהי״ם:	[хага́т нэhим] *сокр.* (сфирот) хэсэд-гвура-тиферет нэцах-hод-йесод-малхут

ח״ד:	
חלק ד'	[хэлэк да́лэт] часть 4

חד״ר:	
חסד דין רחמים	[хэсэд дин рахамим] хэсэд (милость), дин (строгость закона), рахамим (милосердие)

ח״ה:	
חלק ה'	[хэлэк hэй] часть 5

חה״ש:	
חלול השם	[хилул hашéм] профанация (противоположное освящению) имени АВАЯ

חה״מ:	
חול המועד	[холь hа-моэд] полу-праздник

ח״ו:	
חלק ו'	[хэлэк вав] часть 6
חסר ואו	[хассэр вав] нехватает (недостаёт) буквы ‘вав’
חס ושלום	[хас вэ-шало́м] Б-же упаси

חו״ב:	[хохма́ у-бина́] сокр. (сфирот) хохма и бина

חו״ג:	
חסדים וגבורות	[хасадим у-гвурот] хасадим и гвурот

חו״ד:	
חוקר ודורש	[хокэр вэ-дорэш] исследуй и поясняй (повел. накл.)
חלב ודבש	[хала́в у-два́ш] молоко и мёд

חוה"מ:	
חול המועד	[холь hа-моэд] полу-праздник

חוהמ"ס:	
חול המועד סוכות	[холь hа-моэд сукóт] полу-праздник (праздника) Сукот

חוהמ"פ:	
חול המוער פסח	[холь hа-моэд пэсах] полу-праздник (праздника) Пэсах

חו"ל:	
חוץ לארץ	[хуц ла-áрэц] вне (за пределами) страны (Израиля)

ח"ל:	
חוץ לארץ	[хуц ла-áрэц] вне (за пределами) страны (Израиля)

ח"ז:	
חלק ז'	[хэлэк зáин] часть 7

חז"ל:	
חכמינו זכרנם לברכה	[хахамэйну зихронáм ливрахá] наши мудрецы Торы, (да будет) поминание их имени (нам) в благословение

חח"ן:	
חכמה חסד נצח	[хохма хэсэд нэцах] (три сфирот): хохма хэсэд нэцах

חכ"א:	
חכמים אומרים	[хахамим омрим] мудрецы Торы говорят

חל"ה:	
חלק לעולם הבא	[хэлэк лэ-олáм hа-бá] доля в будущем мире

חנ"ה:	
חנוכת הבית	[ханукáт hа-бáйт] *досл.* инициирование дома (храма) - введение в действие, в пользование дома (храма)

חנכ"ל שצ"ם:	
שבעה כוכבי הלכת : חמה, נגה, כוכב, לבנה, שבתאי, צדק, מאדים	[шив'á кохавэй hа-лэхэт: хамá, нэга, кохáв, лэванá, шабтáй, цэдэк, маадим] семь

	планет: Солнце, Венера, Меркурий, Луна, Сатурн, Юпитер, Марс

ח״ס:	
חכמה סתימאה	сокрытая хохма

ח״ע:	
חיי עולם	[хайе́й ола́м] досл. жизнь мира; название книги
חתימת עדים	[хатима́т эйдим] *досл*. печать свидетелей

חע״ה:	
חיי עולם הבא	[хайе́й ола́м hа-бá] досл. жизнь будущего мира

ח״ש:	
חצי שעה	[хаци шаа́] полчаса
חלול שבת	[хилул шаба́т] профанация (противоположное освящению) шабата

חש״ו:	
חרש, שוטה וקטן	[хэрэш, шотэ вэ-ката́н] (категория: глухой, немой и малолетний)

חש״ח:	
חולם, שורק, חיריק	[хо́лам, шурук, хирик] названия трёх некудот (гласных)

ט

ט״א:	
טור א'	[тор áлэф] ряд 1-й
טעם אחר	[таáм ахэр] другая интерпретация, другое объяснение

טו״ר:	
טוב ורע	[тов вэ-рá] добро и зло

ט״מ:	
טומאת מת	[тум'áт мэт] нечистота мёртвого (тела)
טעמא מאי	[таамá мáй] какова причина?
טעמי מקרא	[таáмэй микрá] значения, смысл стихов

טנת״א:	TaHT"A
טעמים, נקודות, תגין, אותיות	[таамим, некудот, тагин, отийóт]

ט״ס:	
ט' ספירות	[тэт сфирóт] 9 сфирот

ט״ר:	
ט' ראשונות	[тэт ришрнóт] 9 первых (сфирот)

טש״ת, סא״ב, מע״ק, גד״ד:	
י״ב המזלות: טלה, שור, תאומים, סרטן, אריה בתולה, מאזנים, עקרב, קשת, גדי, דלי, דגים	[йуд-бэт hа-мазалóт: тáлэ, шор, тэумим,

	сарта́н, арье́, бэтула́, мозна́им, акра́в, кэшэт, гэди, дли, дагим] 12 знаков Зодиака: Овен, Телец, Близнецы, Рак, Лев, Дева, Весы, Скорпион, Стрелец, Козерог, Водолей, Рыбы

ט״ת:	
ט׳ תחתונות	[тэт тахтоно́т] 9 нижних (сфирот)

י

י״א:	
יש אוסרים	[йеш осрим] досл. есть (мудрецы), которые запрещают
ירא אלהים	[йира́ элоhим] страх Элоhим

יא״י:	
ישוב ארץ ישראל	[йишув эрэц йисраэль] поселение земли Йисраэль

יא״ל:	
יזכרם אלהים לטובה	[йизкора́м элоhим лэ-това́] помнить (имя) Элоhим для добра

י״ג:	
יש גורסים	[йеш горсим] есть (мудрецы), которые читают
יין גפן	[йа́ин гэфэн] вино виноградное
מספר	[миспар йуд-гимель] число 13

י״ד:	
יש דורשים	[йеш доршим] есть (мудрецы), которые толкуют

י״ה:	[йуд-hэй] йуд-hэй (две буквы имени haВаЙ”ah)

	יה״א:
[гимель милуйим шель шем haВаЙ”ah: йудин, hahин, алафин] три наполнения имени haВаЙ”ah: с йуд, с hэй и с алэф	ג׳ מלואים של שם הוי״ה יודין ההין אלפין

	יה״כ:
[йом hа-кипурим] судный день	יום הכפורים

	יהכ״פ:
[йом hа-кипурим] судный день	יום הכפורים

	יה״ר:
[йе-hи рацóн] да будет воля (Его)	יהי רצון

	יו״כ:
[йом кипур] судный день (досл. день искупления)	יום כפור

	יו״ש:
[йамин у-смóль] правое и левое	ימין ושמאל

	יחנר״ן:
[йехидá, хáйа, нэшамá, руах, нэфэш] (пять названий светов или частей души)	יחידה, חיה, נשמה, רוח, נפש

	י״ט:
[йéцер тов] доброе начало	יצר טוב
[йеш таáм] есть объяснение, причина	יש טעם
[йом тоф] праздник	יום טוב

	יו״ט:
[йом тоф] праздник	יום טוב

	יול״א:
[йетбарáх вэ-йет’алэ лэ-олáм амэн] благословен и возвышен навеки веков, амэн	יתברך ויתעלה לעולם אמן

	יט״ל:
[йеш таáм лэ-давáр] есть объяснение, причина этому (досл. этой вещи, этому слову)	יש טעם לדבר

	י״י:
[рэмэз аль йихуд haВаЙ”ah вэ-АДН”И] скрытое указание на единство haВаЙ”ah и АДН”И	רמז על יחוד הוי״ה ואדני

יי״י:	
יברכך יאר ישא	[йеварехеха, йаэр иса́] (три начальных слова из Благословения коhаним, священников): да будешь ты благословен... повернётся к тебе... поднимет

יכ״ק:	
יום כפור קטן	[йом кипур ката́н] малый йом кипур, малый судный день

י״ל:	
יש לומר	[йеш лома́р] надо сказать

י״מ:	
יש מפרשים	[йеш мэфаршим] есть (такие), кто толкуют
יש מקומות	[йеш мэкомо́т] есть места
יציאת מצרים	[йецийат мицра́им] исход из Мицраим (из Египта)

י״ס:	
יוד ספירות	[йуд сфиро́т] десять сфирот
יש ספרים	[йеш сфарим] есть книги
יש סוברים	[йеш софрим] есть авторы (книг)

יס״ג:	
יש ספרים גורסים	[йеш сфарим горсим] *досл.* есть книги с чтением (вариантом прочтения)

יצה״ט:	
יצר הטוב	[йе́цер hа-тов] доброе начало

יצה״ר:	
יצר הרע	[йе́цер hа-ра́] злое начало

יש״א:	
ימין, שמאל, אמצע	[йамин, смоль, эмца] правое, левое, среднее

יש״ס:	
ישראל סבא	[йисраэль са́ба] Йисраэль Саба

ישסו״ת:	
ישראל סבא ותבוא	[йисраэль са́ба у-твуна́] Йисраэль Саба

	и Твуна

'ית:	
יתברך	[йитбара́х] да будет благословен
יתעלה	[йит’алэ] да будет возвышен

ית"ש:	
יתברך שמו	[йитбара́х шмо] да будет благословенно Его имя

כ

'כ:	
כבוד	[каво́д] почёт, честь, слава

כ"א:	
כי אם	[ки им] если не, только, исключительно
כל אחד	[коль эха́д] каждый
כן אמר	[кэн ама́р] так говорит
כתוב אחד	[катув эха́д] одно изречение, один стих
כלל אחד	[кlаль эха́д] один принцип

כא"א:	
כתוב אחד אומר	[катув эха́д омэр] один стих говорит

כאו"א:	
כל אחד ואחד	[коль эха́д вэ-эха́д] каждый
כל איש ואיש	[коль иш вэ-иш] каждый

כאו"ל:	
כל אומה ולשון	[коль ума́ вэ-лашо́н] каждый народ и язык

כאחז"ל:	
כך אמרו חכמינו זכרנם לברכה	[ках амру хахамэйну зихронам ливраха] так говорили наши Мудрецы, благословенной памяти

כ"ב:	
כ"ב אותיות התורה	[кав”бет отийо́т hа-тора́] 22 буквы Торы

כ״ג:	
כהן גדול	[коhэн гадóль] *досл.* большой священник, первосвященник

כ״ד:	
כדי דבור	[кэдэй дибур] в то время, когда это было сказано
כך דרשו	[ках даршу] так они толковали

כד״א:	
כדה דאת אמר	[кэ-дá дэ-áт амáр] *арам.* как ты говоришь
כדא דאת אמרת	[кэ-дá дэ-áт амáрт] *арам.* как ты говоришь

כד״ש:	
כדרך שאמרו	[кэ-дэрэх ше-амру] как говорят

כ״ה:	
כתוב הכא	[катув hа-бá] следующий стих

כה״א:	
כן הוא אומר	[кэн hу омэр] так он говорит

כה״ג:	
כהן גדול	[коhэн гадóль] *досл.* большой священник, первосвященник
כהאי גוונא	[кэ-hа́й гáвна] таким образом

כהמ״ג:	
כל המוסיף גורע	[коль hа-мосиф горэа] каждый, кто добавляет – уменьшает (*досл*. ухудшает)

כה״נ:	
כן היא נוסחת	[кэн hи нусхáт] такова традиция, версия

כה״ק:	
כתבי הקודש	[китвэй hа-кóдэш] святые писания

כו׳ וכו׳:	
וכולה	[вэ-хулэ вэ-хулэ] и т.д. и т.п.

כו״כ:	
כך וכך	[ках вэ-ках] так и так

כו״פ:	
כלל ופרט	[кла́ль у-прат] общее и частное

	כופו״כ:
[кләль у-прат у-кләль] общее и частное и общее	כלל ופרט וכלל

	כ״ז:
[коль зэ] всё это	כל זה
[коль зман] всё время, (пока не)	כל זמן
[каф зхут] (*досл.* чаша заслуг), сторона заслуг	כף זכות
[кли за́ин] оружие	כלי זיין

	כ״ח:
[кли хицо́н] внешнее кли	כלי חיצון
[кетер хохма́] кетер, хохма́	כתר חכמה

	כח״ב:
[кетер хохма́ бина] кетер, хохма́, бина	כתר, חכמה, בינה

	כחב״ד:
[кетер хохма́ бина да́ат] кетер, хохма́, бина, даат	כתר, חכמה, בינה, דעת

	כח״ב תו״מ:
[кетер хохма́ бина тифэрэт малхут] кетер, хохма́, бина, тифэрэт, малхут	כתר, חכמה, בינה, תפארת ומלכות

	כ״י:
[кнэссэт йисраэль] собрание Йисраэля	כנסת ישראל
[ктав йад] рукопись	כתב יד
[кэн йирбу] так увеличат, умножат	כן ירבו

	כ״כ:
[коль ках] настолько	כל כך
[кмо хэн] а также и	כמו כן
[катув кан] здесь написано	כתוב כאן

	כל״ז:
[кли за́ин] оружие	כלי זיין

	כל״י
[коhэн, леви, йисраэль] священник, левит и йисраэль	כהן, לוי, ישראל

	כ״מ:
[коль ма] всё, что, пока (не)	כל מה

כל מקום	[коль макóм] *досл.* всякое место, везде
כן מצאתי	[кэн мацáти] так я нашёл
כן משמע	[кэн машмá] так это означает; так это вероятно означает
כן מוכח	[кэн мохах] так это подтверждает, доказывает

כמד"א:	
כמה דאת אמרת	[кáма дэ-áт амáрт] *арам.* как ты говоришь

כמו"ש:	
כמה שכתוב	[káма ше-катув] как написано

כמש"א:	
כמו שאתה אומר	[кмо ше-атá омэр] как ты говоришь

כמש"ה:	
כמו שאמר הכתוב	[кмо ше-амáр ha-катув] как стих (Святого писания) говорит

כ"נ:	
כן נאמר	[кэн нээмáр] так сказано
כן נראה	[кэн нир'э] так кажется, так выглядит

כנה"ג:	
כנסת הגדולה	[кнэссэт ha-гдолá] Великое собрание

כנז':	
כנזכר	[канизкáр] как упомянуто

כנ"י:	
כנסת ישראל	[кнэссэт йисраэль] собрание Йисраэля

כנ"ל:	
כנזכר לעיל	[канизкáр ла-эль] как упомянуто выше
כן נראה לי	[кэн нир'э ли] так кажется мне, видится мне

כנלע"ד:	
כן נראה לפי עניות דעתי	[кэн нир'э лэфи анийут даати] так видится (мне) по моему бедному (скромному) мнению

כסה"כ:	
כסא הכבוד	[кисэ ha-кавóд] Трон славы

כ"ע:	

כולי עלמא	[кулэ áльма] *арам.* (*досл.* весь мир), по мнению всех
כתר עליון	[кэтэр эльйóн] высший кетер

כ״פ:	
כלי פנימי	[кли пними] внутреннее кли
כל פנים	[коль паним] *досл.* каждое лицо, со всех сторон
כך פרשו	[ках пэрушó] такое его значение, так это означает

כצ״ל:	
כן צריך לאמור	[кэн царих ломáр] так надо сказать

כ״ק:	
כלי קודש	[кли кóдэш] святое кли

כ״ש:	
כל שכן	[коль ше-кэн] тем более
כבוד שמו	[квод шмо] слава Его имени
כל שעה	[коль шаá] *досл.* каждый час, каждый раз
כבוד שבת	[квод шабáт] в честь шабата

כש״ד:	
כללו של דבר	[клалó шель давáр] в общем

כש״כ:	
כל שכן	[коль ше-кэн] тем более

כשו״ש:	
כל שעה ושעה	[коль шаá вэ-шаá] снова и снова
כל שנה ושנה	[коль шанá вэ-шанá] из года в год

כש״ט:	
כתר שם טוב	[кетер шем тов] «Кетер – доброе имя» (название книги)

כש״ש:	
כמו שכתבתי שם	[кмо ше-катáвти шам] как я там писал

כ״ת:	
כתב תורה	[ктав торá] стих (писание) Торы

כתה״ק:	
כתבי הקודש	[китвэй hа-кóдэш] святые писания

כתחז״ל:	
כתקון חכמינו זכרנם לברכה	[кэ-тикун хахамэйну зихронам ливрахá] по установке наших мудрецов Торы, благословенной памяти

ל

ל״א:	
לשון אחר	[лашóн эхáд] один язык, одно мнение, одна версия

לא״א:	
לא אמרו אלא	[ло амру эла] (они) сказали только (что)

ל״ב:	
מספר ל״ב	[миспáр лáмэд-бэт] число 32

לבנ״ה:	
ל״ב נתיבות החכמה	[лáмэд-бэт нэтивóт hа-хохмá] 32 тропы хохмы, мудрости

ל״ג:	
לא גרסינן	[ло гарсинан] *арам.* мы не читаем (так)
לשון גמרא	[лашóн гэмарá] *досл.* язык Талмуда, высказывание Талмуда

ל״ד:	
לאו דוקא	[лав дáвка] не именно (так)
לפי דעת	[лэфи дáат] согласно мнению
לא דמי	[ло дáмэ] *арам.* не похоже на, не подобно

לד״א:	
לדעת אחרים	[лэ-дáат ахэрим] по мнению других
לדבר אחר	[лэ-двáр ахэр] согласно другому объяснению, по другой причине

לד״ה:	
לדברי הכל	[лэ-диврэй hа-коль] *досл.* по словам всех, по мнению всех, согласно всем, все согласны (с этим)

ל״ה:	
לבנת הספיר	[лэванáт hа-сапир] *досл.* белизна сапфира
למען השם	[лэмаáн hа-шéм] ради Имени

לה״פ:	
לחם הפנים	[лэхэм hа-паним] хлеб паним

לו״ל:	
לפני ולפנים	[лифнэй вэ-лифним] перед и внутри, совсем внутри

ל״ז:	
לשון זכר	[лашóн захáр] (о роде слов) мужской

לזעי״צ:	
לזכר עולם יהי צדיק	[лэ-зэхэр олáм йеhэ цадик] *досл.* для памяти мира будет праведник

ל״כ:	
לא כתוב	[ло катув] не написано
לא כן	[ло хэн] не так

לכאו״א:	
לכל אחד ואחד	[лэ-хóль эхáд вэ-эхáд] для каждого, для всех (без исключения)

לכ״ל:	
לכן נראה לי	[лахэн нир'э ли] поэтому, мне кажется, мне видится

לכ״ע:	
לכולי עלמא	[лэ-хулэ áльма] *арам.* по мнению всех, все согласны

לכ״ש:	
לא כל שכן	[ло холь ше-кэн] разве не тем более (что)

ל״מ:	
לא מצאתי	[ло мацáти] я не нашёл

למה״ד:	
למה הדבר דומה	[лэ-ма hа-давáр домэ] на что это похоже, с чем это можно сравнить?

ל״נ:	
לשון נקבה	[лашóн нэкэвá] (о роде слов) женский

לנ״ל:	

לכן נראה לי	[лахэн нир’э ли] поэтому, мне кажется, мне видится

לע״ע:	
לעת עתה	[лэ-эт ата́] на сейчас, на данный момент

לעסמ״ב:	
לע״ב ס״ג מ״ה ב״ן	[лэ-а́б саг ма бон] для А”Б, Са”Г, М”А и Бо”Н

לעת״ל:	
לעתיד לבוא	[лэ-атид ла-во́] для грядущего будущего

לפמש״ה:	
לפנים משורת הדין	[лифним мишура́т hа-дин] *досл.* внутри меры закона

לפ״ע:	
לפי ענינו	[лэфи иньано́] согласно теме, контексту
לפני עצמו	[лифнэй ацмо] само по себе

לפע״ד:	
לפי עניות דעתי	[лэфи анийут даати] *досл.* согласно бедноте моего мнения, по моему скромному мнению

לפ״ש:	
לפי שעה	[лэфи шаа́] *досл*. согласно часу, согласно тому, как это в данный момент

ל״צ:	
לא צריך	[ло царих] не требуется

ל״ש:	
לא שנו	[ло ша́ну] (они) не учили (так)
לא שנא	[ло ше́на] арам. не изменяется, нет разницы
לא שייך	[ло шайа́х] (это) не относится) (к)
ליל שמורים	[лэйл шмурим] ночь бдения

לשה״ר:	
לשון הרע	[лашо́н hа-ра́] злоязычие

לש״ש:	
לשם שמים	[лэ-шем шамаим] ради небес

ל״ת:	
לא תעשה	[ло таасэ] не-делай, запрет

מ

מ״א:	
מקום אחר	[маќом ахэр] другое место
מקום אחד	[маќом эхáд] одно место
מדרש אגדה	[мидраш агадá] аллегорический мидраш, повествование
מלכים א׳	[мэлахим áлэф] (книга) Цари I
מים אחרונים	[маим ахароним] последние (другие) воды
מנהג אבותינו	[минhа́г авотэйну] традиция наших отцов

מאה״ג:	
מאור הגדול	[маóр hа-гадóль] *досл.* великий свет (источник света)
מאור הגולה	[маóр hа-голá] *досл.* свет (источник света) изгнания

מארז״ל:	
מאמר רבותינו זכרנם לברכה	[маамáр работэйну зихронáм ливрахá] высказывание наших учителей, благословенной памяти

מ״ב:	
שם מ״ב אותיות	[шем мэм-бэт отийóт] имя 42 букв, 42-х буквенное имя
מה בכך	[ма бэ-хáх] *досл.* Что в этом? Что это тебе даёт?
מתן בסתר	[матáн ба-сэтэр] дар в сокрытии

מב״ד:	
מיתת בית דין	[митáт бэт дин] смерть (по законам) Дома суда
משיח בן דוד	[машиах бэн давид] машиах (освободитель), сын Давида

מב״ו:	

מלך בשר ודם	[мэлэх баса́р ва-да́м] царь по плоти и крови
מתנת בשר ודם	[матна́т баса́р ва-да́м] дар (человеком из) плоти и крови

מב״י:	
משיח בן יוסף	[машиах бэн йосэф] машиах (освободитель), сын Иосифа
מ״ג:	
מחזור גדול (כ״א שנים)	[махзо́р гадо́ль] большой махзор (молитвенник для праздников)
מסורה גדולה	[масора́ гдола́] великая традиция
מלת גוף	[мила́т гуф] имя существительное

מג״מ:	
מצוה גוררת מצוה	[мицва́ горэрэт мицва́] *досл.* заповедь тянет другую заповедь, (от исполнения одной заповеди притягивается исполнение другой)

מ״ד:	
מיין דוכרין	[ма́ин духрин] мужские воды
מאן דאמר	[ман дэ-ама́р] *арам.* кто тот, кто сказал? это тот, кто сказал
מאי דכתיב	[май ди-хтив] *арам.* что написано, это то, что написано
מי דמי	[ми да́мэ] *арам.* на что это похоже? с чем это можно сравнить?
מה דעתך	[ма даата́х] какое твоё мнение? что это по-твоему?
מי דבש	[ми дваш] (название книги "Из мёда")

מד״א:	
מאן דאמר	[ман дэ-ама́р] кто тот, кто сказал? это тот, кто сказал

מדה״ד:	
מדת הדין	[мида́т hа-дин] *досл.* мера строгости закона, свойство дин (строгости закона)

מדה״נ:	
מדרש הנעלם	[мидраш hа-нээла́м] сокрытый мидраш, сокрытое аллегорическое повествование

מדה״ר:	
מדת הרחמים	[мида́т hа-рахамим] *досл.* мера милосердия, свойство рахамим (милосердия)

מד״ש:	
מפני דרכי שלום	[мипнэй даркэй шало́м] *досл.* из-за путей мира, ради мира

מ״ה:	
מספר מ״ה	[миспа́р ма] число 45
מלך העולם	[мэлэх hа-ола́м] царь мира
מלאך המות	[ма́л’ах hа-ма́вэт] ангел смерти

מהל״ל:	
מה היה ליה למימר	[ма hа-йа́ лэ лэ-мэйма́р] что он должен был сказать?

מה״מ:	
מלאך המות	[ма́л’ах hа-ма́вэт] ангел смерти
מלך המשיח	[мэлэх hа-машиах] царь-машиах, освободитель
מנא הני מילי	[минэ hа́нэ милэ] *арам.* откуда (взяты) эти слова?

מה״נ:	
מדרש הנעלם	[мидраш hа-нээла́м] сокрытый мидраш, аллегорическое повествование

מה״ש:	
מלאכי השרת	[мал’ахэй hа-ша́рэт] служащие ангелы

מו״ל:	
מוציא לאור	[моци ла-о́р] досл. вывести к свету, привести к появлению, издать (книгу)

מול״מ:	
מטי ולא מטי	[ма́тэ вэ-ло́ ма́тэ] *арам.* приходит и не приходит

מו״מ:	
מעלה ומטה	[ма́ала у-ма́та] верх и низ
משא ומתן	[маса́ у-мата́н] переговоры

מו״ס:	
מוחא סתימאה	[мо́ха стим’а] сокрытая хохма

מוצי״ט:	
מוצאי יום טוב	[моцаэ йом тов] после (окончания)

	праздника

מוצש״ק:	
מוצאי שבת קודש	[моцаэ шабат кóдэш] после (окончания) святого шабата

מו״ש:	
מוצאי שבת	[моцаэ шабат] после (окончания) шабата

מ״ז:	
משנה ז׳	[мишнá зáин] мишнá 7

מחז״ל:	
מאמר חכמינו זכרנם לברכה	[маамáр хахамэйну зихронáм ливрахá] высказывание наших мудрецов, благословенной памяти

מ״ט:	
מקח טעות	[мэках таут] ошибочная покупка
מאי טעמא	[мáй тáйма] *арам*. какова причина? что это означает? почему?

מטטיו״ז:	
שם מלאך	[мэм-тэт: шем мáл’ах] имя ангела ‘мэм-тэт’ или ‘мат’. Имя ангела Метатрон, которое не произносится полностью, а только первые две буквы.

מ״י:	
ב׳ אותיות משם אלהים	[бэт отийóт ми-шем элоhим] две буквы имени Элоhим

מכ״ש:	
מכל שכן	[ми-кóль ше-кэн] тем более

מ״ל:	
מנא לן	[мáна лан] *досл*. откуда нам? откуда мы знаем это?

מלה״ד:	
משל למה הדבר דומה	[машáль лэ-мá hа-даваŕ домэ] (дай) пример, сравнение на что это похоже? с чем это можно сравнить?

מלה״ש:	
מלאכי השרת	[мал’ахэй hа-шáрэт] служащие ангелы

	מל״ת:
[мицвóт ло таасэ] заповедь ‘не-делай’, запрет	מצוות לא תעשה

	מ״מ:
[микóль макóм] всё-таки, тем не менее	מכל מקום
[мáрей матнитин] *арам.* учителя Мишны	מארי מתניתין
[мá'рэй мэт**и**вта] арам. главы дома учения	מארי מתיבתא
[май мáшма] *арам*. что это означает?	מאי משמע
[мар’э макóм] указание (в тексте) в каком месте находятся, название комментария	מראה מקום
[мишнэ макóм] изменение места	משנה מקום

	ממ״ה:
[мэлэх млахэй hа-млахим] царь царей царей	מלך מלכי המלכים

	ממ״ן:
[ми-мá нафшеха] откуда нэфэш? откуда душа, откуда это?	ממה נפשך

	מ״ן:
[мáин нуквин] женские воды	מיין נוקבין

	מנ״מ:
[мáй нáфка мина] что из этого выходит? как это применить?	מאי נפקא מינה

	מ״ס:
[мидáт сдом] свойство Содома	מדת סדום
[мар савáр] (один) мудрец сделал умозаключение, объяснил	מר סבר
[мóха стим’а] сокрытая хохма	מוחא סתימאה

	מסה״ז:
[масóрэт hа-зóhар] досл. традиция Зоара, комментарий в книге Зоар	מסורת הזהר

	מ״ע:
[мицвóт осэ] заповедь ‘делай’	מצות עשה
[мар’ит áин] *досл*. показ глазу, (принцип) не показывать своё нарушение законов Торы вовне другим	מראית עין
[мицвáт эрув] заповедь ‘эрув’ *досл.*	מצות ערוב

	смешение (например, сделать место общедоступным для переноса в шабат)

מע״ה:	
מעלה עליו הכתוב	[маалэ ала́в hа-катув] об этом пишет Святое писание, стих

מע״ט:	
מעשים טובים	[маасим товим] добрые дела

מעל״ע:	
מעת לעת	[мэ-эт лэ-эт] время от времени

מ״צ:	
משיח צדק	[машиах цедэк] праведный машиах, освободитель

מצפ״ץ:	
שם הויה באותיות א״ת ב״ש	[шем haBaЙ”ah бэ-отийо́т ат-бэш] имя haBaЙ”ah в буквах АТ Ба»Ш, Алэф-Тав Бэт-Шин и т.д.

מרע״ה:	
משה רבינו עליו השלום	[моше́ рабэйну ала́в hа-шало́м] Моше, наш учитель, благословенной памяти

מ״ש:	
מה שכתוב	[ма ше-катув] то, что написано
מאי שנא	[май ша́на] *арам.* какая разница? в чём различие?

משא״כ:	
מה שאין כן	[ма ше-эйн кэн] в противоположность, в отличие (от)

מש״כ:	
מה שכתוב כאן	[ма ше-катув кан] то, что написано здесь

מ״ת:	
משנה תורה	[мишнэй тора́] *досл.* повторение торы, последняя 5-я книга Торы
מתן תורה	[мата́н тора́] дарование Торы

מת״ל:	
מה תלמוד לומר	[ма талмуд лома́р] *досл.* что говорит Учение? что это значит?

נ

נ״א:	
נוסחא אחרינא	[нусха ахарина] *арам.* последняя версия
נביאים אחרונים	[н'виим ахароним] последние пророки

נא״כ:	
נאמר כאן	[нээма́р кан] здесь сказано

נג״ע, ר״ע:	
נפילים, גבורים, ענקים, רפאים, עמלקים	[нэфилим, гиборим, анаким, рефаим, амалэким] имена пяти народов, соответствующих пяти сфирот клипот

נגה״ד:	
נגמר הדין	[нигма́р hа-дин] суд, закон свершился

נ״ה:	
נמי הכי	[намэй hохи] *арам.* также и
נר הבדלה	[нэр hавдала́] свеча разделения
נצח הוד	[нэцах hод] нэцах hод

נה״י:	
נצח, הוד, יסוד	[нэцах hод йесод] нэцах hод йесод

נהי״מ:	
נצח, הוד, יסוד, מלכות	[нэцах hод йесод малхут] нэцах hод йесод малхут

נו״ה:	
נצח והוד	[нэцах вэ-hо́д] нэцах и hод

נו״נ:	
נע ונד	[на ва-на́д] скитающийся и бродяжничий
נעשה ונשמע	[наасэ вэ-нишма́] мы будем делать (исполнять) и услышим (поймём)

נוק׳:	
נוקבא	[нуква] нуква, женское

נח״ש:	
נדוי, חרם, שמתא	[нидуй, хэрэм, шмата́] покидание, отделение, разрушение

נ"ל:	
נראה לי	[нир’э ли] мне кажется, мне видится

נ"מ:	
נפקא מינה	[нáфка мина] (из этого) следует, применение

נ"נ:	
נח נפש	[нах нэфэш] приятное (для нэфэш)

נ"ע:	
ניקבי עינים	[никвэй эйнáим] открытие глаз

נק':	
נקרא	[никрá] называется, зовётся

נ"ר:	
נפש רוח	[нэфэш руах] нэфэш руах
נחת רוח	[нáхат руах] приятное (для руах)
נביאים ראשונים	[нэвиим ришоним] первые пророки

נר"ן:	
נפש, רוח, נשמה	[нэфэш руах нэшамá] нэфэш, руах, нэшама

נרנח"י:	
נפש, רוח, נשמה, חיה, יחדה	[нэфэш руах нэшамá хайа йехидá] нэфэш, руах, нэшама, хайа, йехида

נש"ב:	
נ' שערי בינה	[нун шаарэй бина] пятьдесят врат бины

נת"א:	
נקודות, תגין, אותיות	[нэкудóт, тагин, отийóт] нэкудóт, тагин и отийóт

ס

ס״א:	
ספרים אחרים	[сфарим ахэрим] другие книги
סטרא אחרא	[ситра áхрá] *арам. досл.* Другая сторона, клипот, не чистые силы
סתרי אותיות	[ситрэй отийóт] «Тайны букв» (часть книги Зоар)

ס״ב:	
סימן ברכה	[симáн брахá] знак благословения

ס״ג:	
ס״ג	[саг] парцуф Са”Г
סנהדרין גדולה	[санhэдрин гэдолá] Великое Собрание

ס״ד:	
סוף דבר	[соф давáр] наконец
סלקא דעתך	[сáлка даатáх] *арам.* тебе это пришло на ум? Ты хочешь сказать, что…?

סד״א:	
סלקא דעתך אמינא	[сáлка даатáх амина] *арам.* тебе это пришло на ум, я скажу

סו״ה:	
סוד הכתוב	[сод hа-катув] суть стиха, сукрет стиха (Писания)

סו״ס:	
סוף סוף	[соф соф] наконец

ס׳:	
סימן	[симáн] знак

ס״י:	
ספרים ישנים	[сфарим й’шейним] старые книги
ספר ישן	[сэфэр йашáн] старая книга
סימן יפה	[симáн йафэ] хороший, прекрасный знак
ספר יצירה	[сэфэр йецирá] книга ‘Сэфэр Йецира’

ס"ל:	
סח לי	[сах ли] скажи мне
סבירה ליה	[свира ли] дай мне своё суждение

ס"מ:	
סטרא מסאבותא	[ситра мэсаабута] не чистая сторона

ס"נ:	
סכנת נפשות	[сакана́т нэфашо́т] опасность (для) нэфашот

ס"ע:	
סדר עבודה	[сэдэр авода́] порядок работы

ס"פ:	
סוף פסוק	[соф пасук] конец стиха

ספ"י:	
סבר פנים יפות	[сэвэр паним йафо́т] приятная расположенность (*досл*. лица)

ספי':	
ספירה	[сфира] сфира

ס"ת:	
ספר תורה	[сэфэр тора́] книга Торы
סתרי תורה	[ситрэй тора́] *арам.* книга ‘Ситрэй Тора’ – тайны Торы
סוף תיבה	[соф тэйва́] конец слова, окончание слова

ע

ע׳:	
עיין	[айéн] читай внимательно

ע״א:	
ענף א׳	[анáф áлэф] параграф 1
עמוד א׳	[амуд áлэф] страница 1
ענין אחר	[инйáн ахэр] *досл.* другое дело, другая тема, другой вопрос
על אודות	[аль одóт] в отношении (кого/чего?)

עאכו״כ:	
על אחת כמה וכמה	[аль áхат кáма вэ-кáма] тем более

ע״ב:	сокр. [аб] парцуф А”Б

עבגע״מ:	
עור, בשר, גידין, עצמות, מוחא	[ор, басáр, гидин, ацамóт, мóха] кожа, мясо, жилы, кости и мозги

ע״ג:	
ענף ג׳	[анáф гимель] параграф 3
עבודת גלולים	[аводáт гилулим] служение чужим богам
על גב	[аль гав] в отношении, над

ע״ד:	
על דבר	[аль давáр] *досл.* о деле, об аспекте, в отношении
על דרך	[аль дéрех] (досл. на пути), как таким же образом, как также, как
על דעת	[аль дáат] о мнении

עד״ה:	
על דרך הכתוב	[аль дéрех hа-катув] как написано
על דרך האמת	[аль дéрех hа-эмэт] истинно, собственно говоря
על דרך האמור	[аль дéрех hа-амур] как сказано

עד״ז:	
על דרך זה	[аль дéрех зэ] таким образом

עד״מ:	
על דרך משל	[аль дéрех машáль] например

עד״ר:	
על דרך רמז	[аль дéрех рэмэз] намекая, с намёком

ע״ה:	
עליו השלום	[алáв hа-шалóм] да будет мир над ним
עשרת הדברות	[асэрэт hа-диброт] Десять заповедей
עם הארץ	[ам hа-áрэц] *досл*. Народ земли, неучи
עין הרע	[áин hа-рá] злой глаз
עבד ה׳	[эвэд hа-шем] служитель hаШем

עה״ב:	
עולם הבא	[олáм hа-бá] будущий мир

עה״ז:	
עולם הזה	[олáм hа-зэ] этот мир

עה״ח:	
עץ החיים	[эц hа-хаим] Древо жизни

עה״ר:	
עין הרע	[áин hа-рá] злой глаз

עה״ש:	
עליו השלום	[алáв hа-шалóм] да будет мир над ним

עו״א:	
עובדי אלילים	[овдэй алулим] те, кто служат чужим богам

עוה״ב:	
עולם הבא	[олáм hа-бá] будущий мир

עוה״ז:	
עולם הזה	[олáм hа-зэ] этот мир

עומ״ש:	
עול מלכות שמים	[ол малхут шамаим] иго царства небесного

עו״נ:	
עתיק ונוקבא	[атик вэ-нукве] *арам.* Атик и нуква

ע״ז:	

עבודה זרה	[аводá зарá] служение чужим богам
על זה	[аль зэ] об этом
עם זה	[им зэ] с этим, вместе с тем
עבר זמנו	[авáр зманó] его время прошло

ע"ח:	
עץ חיים	[эц hа-хаим] Древо жизни

ע"ט:	
על טעם	[аль таáм] о причине, по причине
עצה טובה	[эйцá товá] добрый совет
עין טובה	[áин товá] добрый глаз

עי':	
עיין	[айéн] читай
עילאין	[элаин] *арам*. высшие

ע"י:	
על ידי	[аль йедэй] посредством, через, благодаря
על יד	[аль йад] рядом

עי"א:	
על ידי אחרים	[аль йедэй ахэрим] другими, посредством других

עיה"ק:	
עיר הקדש	[ир hа-кадóш] святой город

עיו"ט:	
ערב יום טוב	[эрэв йом тов] вечер накануне праздника

עיו"כ:	
ערב יום כפור	[эрэв йом кипур] вечер накануне судного дня

עי"ז:	
על ידי זה	[аль й'дэй зэ] благодаря этому, посредством этого

עי"מ:	
עבור, יניקה, מוחין	[ибур йéника мóхин] ибур, йеника, мохин

עיקת"ו:	
עיר קדשנו תבנה ותכונן	[ир к'дэшану тивнэ у-тихонэн] наш святой город будет отстроен и установлен

.

ע"כ:	
על כן	[аль кэн] поэтому

עד כאן	[ад кан] до сих пор, конец цитаты
עד כמה	[ад ка́ма] *досл.* до скольких, до каких пор, настолько, пока
עבודת כוכבים	[авода́т кохавим] служение чужим богам (*досл.* звёздам)
עבד כנעני	[эвэд кэнаани] хаананейский раб

עכאו"א:	
על כל אחד ואחד	[аль коль эха́д вэ-эха́д] о каждом, обо всех
עם כל איש ואיש	[им коль иш вэ-иш] с каждым

עכ"ד:	
עד כאן דבריו	[ад кан двара́в] досл. до сих пор его слова, конец его словам (при цитировании)

עכ"ז:	
עם כל זה	[им коль зэ] всё-же, несмотря на это, всё-таки

עכו"ם:	
עבודת כוכבים	[авода́т кохавим] служение чужим богам (*досл.* звёздам)

עכ"ל:	
עד כאן לשונו	[ад кан лэшоно́] досл. до сих пор его слова, конец его словам (при цитировании)

עכ"פ:	
על כל פנים	[аль коль паним] в любом случае

ע"ל:	
עין לעיל	[айе́н лэ-эйл] читай выше

ע"מ:	
על מנת	[аль мнат] ради
על משקל	[аль мишкаль] на весах
עשר מאמרות	[эссэр маамаро́т] десять высказываний
על מה	[аль ма] о чём
על מחצה	[аль мэхаце] о половине, на половину, над половиной
עשר מכות	[эссэр мако́т] десять казней

עמוד"א:	
עמודא דאמצעיתא	[амуда дэ-эмцаита] *арам.* средняя колонна

עמ"ש:	
עין מה שכתבתי	[айéн ма ше-катавти] читай то, что я писал
עד מאה שנים	[ад мэа шаним] до ста лет
עול מלכות שמים	[ол малхут шамаим] иго царства небесного

ענ"ב:	
עקודים, נקודים ברודים	[акудим нэкудим брудим] акудим, нэкудим, брурим – (это прозвища, взятые из Торы, указывающее на три мира: Адам Кадмон, Некудим и Ацилут)

ע"ס:	
עשר ספירות	[эссэр сфирóт] десять сфирот
על מסך	[аль масáх] на масахе, над масахом

עסמ"ב:	
ע"ב ס"ג מ"ה ב"ן	[аб саг ма бон] А"Б, Са"Г, М"А и Бо"Н

עע"ז:	
עובדי עבודה זרה	[овдэй авоdá зарá] служители чужим богам, (*досл*. служители чужой службе)

עעכו"ם:	
עובדי עבודת כוכבים ומזלות	[овдэй авоdáт кохавим у-мазалóт] служители чужим богам, (*досл*. служители звёздам и небесным знакам)

ע"פ:	
על פי	[аль пи] согласно

עצה"ד:	
עץ הדעת	[эц hа-дáат] Древо знания

עצהי"ט:	
על צד היותר טוב	[аль цад hа-йотэр тов] с лучшей стороны

ע"ק:	
עתיקא קדישא	[атика кадиша] *арам*. святой Атик

ע"ר:	
ערב רב	[эрэв рав] большая толпа

ער"ה:	
ערב ראש השנה	[эрэв рош hа-шанá] вечер накануне Рош hа-шана

ער"ח:	
ערב ראש חדש	[эрэв рош хóдэш] вечер накануне Рош ходэш

ע"ש:	
עין שם	[айéн шам] читай там
ערב שבת	[эрэв шабáт] вечер накануне шабата
על שלחן	[аль шулхáн] на столе

עש"א:	
עד שיבוא אליהו	[ад ше-йавó элийаhу] пока не придёт Элийаhу

עש"ה:	
עין שם היטב	[айéн шам hэйтив] читай там тщательно

עש"מ:	
על שום מה	[аль шум ма] ради чего, почему

ע"ת:	
ערוב תחומים	[эрув тхумим] общая территория
על תנאי	[аль тнáй] при условии, (что)

פ

פ"א:	
פרק א'	[пэрэк áлэф] пэрэк 1, параграф 1
פעם אחת	[паáм áхат] один раз
פרוש אחר	[пэруш ахэр] другое объяснение

פא"פ:	
פנים אל פנים	[паним ель паним] лицо к лицу
פה אל פה	[пэ эль пэ] уста к устам
פעם אחר פעם	[паáм ахáр паáм] раз за разом

פ"ב:	
פרק ב'	[пэрэк бэт] пэрэк 2, параграф 2

פב"א:	
פנים באחור	[паним бэ-ахóр] лицо к спине, передняя сторона к задней стороне

פב"פ:	
פנים בפנים	[паним бэ-паним] лицо к лицу

פ"ג:	
פרק ג'	[пэрэк гимель] пэрэк 3, параграф 3

פ"ד:	
פסק דין	[псак дин] определение закона
פרק ד'	[пэрэк далэт] пэрэк 4, параграф 4

פד"ה:	
פדה"ב:	
פדיון הבן	[пид'йóн hа-бэн] выкуп сына

פו"א:	
פנים ואחור	[паним вэ-ахóр] переднее и заднее

פו"ח:	
פנימיות וחיצוניות	[пнимийут вэ-хицóнийут] внутреннее и внешнее

פו"כ:	
פרט וכלל	[прат у-кләль] общее и частное

פו"ר:	
פריה ורביה	[прийá у-р'вийá] плодовитость и размножение

פי':	

פירוש	[пэруш] объяснение

פלו':	
פלוני	[пло́ни] некто

פלח"ק:	
פתיחה לחכמת הקבלה	[птиха́ лэ-хохма́т hа-каббала́] Введение в мудрость Каббала

פמ"א:	
פנים מאירות	[паним мэиро́т] Светящийся лик (комментарий Й. Ашлага к Эц хаим)

פמ"ס:	
פנים מסבירות	[паним масбиро́т] Поясняющий лик (комментарий Й. Ашлага к Эц хаим)

פ"נ:	
פקוח נפש	[пикуах нэфэш] спасение нэфэш
פדיון נפש	[пид'йо́н нэфэш] выкуп нэфэш

פס"ד:	
פסק דין	[псак дин] определение закона

פ"פ:	
פתחון פה	[питхо́н пэ] открытие рта

פ"ק:	
פרק קמא	[прат ка́ма] первая деталь
פורים קטן	[пурим ката́н] малый Пурим
פרט קטן	[прат ката́н] малая деталь

פר"א:	
פרקי רבי אליעזר	[пиркэй ра́бби элиэзэр] учения рабби Элиэзера

פרד"ס:	
פשט, רמז, דרוש, סוד	[пшат рэмэз друш сод] ПаРДэС: пшат рэмэз друш сод (простое понимание, аллегорическое, поясняющее и тайное)

פ"ש:	
פסח שני	[пэсах шейни] второй Пэсах
פרשת שקלים	[параша́т шекалим] глава Шекалим
פדיון שבויים	[пид'йо́н швуим] выкуп пленных

צא״ל:



צא״ל:	
צריך אתה לדעת	[царих ата́ ла-да́ат] теперь тебе надо знать

צ״ג:	
ציון ג׳	[цийун гимель] замечание 3
צום גדליה	[цом гэдалья] пост Гэдалья

צ״ד:	
ציון ד׳ וכדומה	[цийун да́лэт вэ-хадомэ] замечание 4 и т.д.

צח״מ:	
צומח, חי, מדבר	[цомэах хай мэдабэр] растительное, животное и говорящее

צ״ל:	
צריך לומר	[царих лома́р] надо сказать
צריך להיות	[царих лиһ’йо́т] надо быть

צ״ע:	
צריך עיון	[царих ийун] нужно внимание, нужна сосредоточенность

צעב״ח:	
צער בעלי חיים	[цаар баалэй хаим] страдания животных

צע״ג:	
צריך עיון גדול	[царих ийун гадо́ль] нужно большое внимание, нужна большая сосредоточенность

ק

ק׳:	

קדוש	[кадóш] свят, святой
קמא	[кáма] первый
קהל	[каháль] община
קטן	[катáн] малый

ק"א:	
קונטרס אחרון	[кунтарас ахарóн] последнее собрание записей

קב"ה:	
קדוש בריך הוא	[кадóш барух hу] Святой, благословен Он

קבו"ש:	
קודשא בריך הוא ושכינתיה	[кудша брих hу у-шхинта] *арам.* Святой, благословен Он и Его шхина

קה"מ:	
קריאת המגילה	[крийáт hа-мэгила] чтение свитка (Рут)

קה"ק:	
קדש הקדשים	[кóдэш hа-кодашим] Святая святых

קה"ת:	
קריאת התורה	[крийáт hа-торá] чтение Торы

ק"ו:	
קל וחומר	[каль ва-хомэр] тем более

קו"ח:	
קל וחומר	[каль ва-хомэр] тем более

קוש"י:	
קוצו של יוד	[куцó шель йуд] кончик йуда

קכ"ד:	
קדם כל דבר	[кóдэм коль давáр] прежде всего

קלי':	
קליפות	[клипóт] клипот

קמ"ל:	
קא משמע לן	[ка мáшма лан] *арам.* так мы учили

ק"פ:	
קרבן פסח	[кóрбан пэсах] жертвоприношение Пэсах

ק"ק:	
קדש קדשים	[кóдэш кодашим] Святая святых

קדשים קלים	[кодашим калим] лёгкие святости, жертвоприношения святости

קק"ק:	
קדוש, קדוש, קדוש	[кадóш кадóш кадóш] свят, свят, свят!

ק"ש:	
קריאת שמע	[крийáт шма] чтение 'Шма'
קבלת שבת	[кабалáт шабáт] встреча шабата

ר

ר"א:	
רבי אבא	[рáбби áбба] рабби Абба
רבי אלעזר	[рáбби элазáр] рабби Элазар

ראב"ד:	
ראש בית דין	[рош бэт дин] глава дома суда

ר"ג:	

[рэйш галута] *арам*. глава в изгнании	ריש גלותא

	רדל"א:
[рэйша дэ-ло́ ит’йáда] голова, которая непознаваема	רישא דלא אתידע

	ר"ה:
[рош hа-шанá] Рош hа-шана, Новый год	ראש השנה

	רה"י:
[ршут hа-йахид] территория единого, одного	רשות היחיד

	רה"ק:
[руах hа-кóдэш] святой дух	רוח הקדש

	רה"ר:
[ршут hа-рабим] территория многих	רשות הרבים

	ר"ח:
[рош хóдэш] Рош ходэш, новолуние	ראש חדש

	רח"ו:
[рáбби хáим витáль] рáбби Хáим Витáль	ר' חיים וויטאל

	ר"י:
[рáбби йеhуда] рáбби Йеhуда	רבי יהודה
[рáбби йицхак] рáбби Йицхак	רבי יצחק
[рáбби йóси] рáбби Йóси	רבי יוסי

	רי"ו:
[миспáр рийо] число 216	מספר רי"ו

	ר"ל:
[рахаманá лэ-шезиван] да спасёт нас Милостивый	רחמנא לשזיבן
[рахаманá лэцилан] да спасёт нас Милостивый	רחמנא ליצלן
[р’ийá лэ-давáр] доказательство этого	ראיה לדבר
[рэцони ломáр] *досл*. моё желание сказать, я хочу сказать, в моё намерение входит сказать	רצוני לומר

	ר"מ:
[рош мэтивта] *арам*. глава дома учения	ראש מתיבתא
[реáйа мэйhэмна] досл. доверенный	רעיא מהימנא

	пастырь, (название частей Зоара)
ריש מתיבתא	[рэш мэтивта] *арам*. глава дома учения

רמ״ח:	
מספר רמ״ח	[миспа́р рама́х] число 248

רמ״ק:	
ר׳ משה קורדובירו	[рабби моше кордоверо] рабби Моше Кордоверо

רע״מ:	
רעיא מהימנא	[реа́йа мэйһэмна] досл. доверенный пастырь, (название частей Зоара)

רפ״ח:	
מספר רפ״ח	[миспа́р рапа́х] число 288

רשב״י:	
ר׳ שמעון בר יוחאי	[ра́шби] рабби Шимон бар Йохай

רשר״ד:	
ראיה, שמיעה, ריח, דבור	[р’ийа́ шмийа́ рэах дибур] зрение, слух, обоняние и говор

ר״ת:	
ראשי תיבות	[рашей тэйво́т] начальные буквы слов

רת״ס:	
ראש, תוך, סוף	[рош тох соф] рош тох соф – три части парцуфа

ש

ש׳:	
שורה	[шура́] ряд
שעה	[шаа́] час

ש״א:	
שמואל א׳	[шмуэль а́лэф] книга Шмуэль 1 (Цари 1)
שליש אמצעי	[шалиш эмцаи] средняя треть
שליש א׳	[шалиш эхад] одна треть

ש״ב:	

שמואל ב׳	[шмуэль бэт] книга Шмуэль 2 (Цари 2)
שער ב׳	[шаáр бэт] врата 2

שב״ד:	
שליח בית דין	[шалиах бэт дин] посланец дома суда

שבי״כ:	
שבירת כלים	[швирáт келим] разбиение келим

ש״ג:	
שער ג׳	[шаáр гимель] врата 3
שיעור ג׳	[шиур гимель] урок 3

שג״ע:	
של גן עדן	[шель гаг эдэн] рая (принадлежащее раю)

שה״ש:	
שיר השירים	[шир hа-ширим] (книга) Песнь песней

שוא״ת:	
שב ואל תעשה	[шав вэ-áль таасэ] (принцип) сиди и не делай

שוי״ט:	
שבת ויום טוב	[шаббáт вэ-йом тов] шаббат и праздник

שו״ש:	
ששון ושמחה	[сассóн вэ-симхá] ликование и радость

שו״ת:	
שאלות ותשובות	[шеэйлóт у-тшувóт] (книга) Вопросы и ответы

ש״ח:	
שנאת חנם	[син’áт хинáм] беспричинная ненависть, ненависть «не за что»

שי״ל:	
שיש לאמר	[ше-йéш ломáр] что надо сказать
שיש לברך	[ше-йéш лэварэх] что надо благословить

ש״כ:	
מספר ש״כ	[миспáр шах] число 320

שכ״א:	
שכל אחד	[ше-кóль эхáд] что каждый

	שכאו״א:
[ше-ко́ль эха́д вэ-эха́д] что каждый	שכל אחד ואחד

	שמרשב״י:
[шаа́р маамарэй рабби шимон бар йохай] (книга) Врата высказываний Рашби	שער מאמרי רבי שמעון בן יוחאי

	ש״נ:
[шем миспа́р 350] имя числа 350	שם מספר ש״נ

	שנגל״ה:
[шорэш нэшама́ гуф лавуш hэйха́ль] корень, душа, тело, одеяние и зал	שורש, נשמה, גוף, לבוש, היכל

	שנא״ן:
[(далэт хайо́т hа-мэркава́) шор нэшер арье ада́м] четыре животных меркавы (колесницы): бык, орёл, лев и человек	(ד׳ חיות המרכבה) שור, נשר, אריה, אדם

	שס״ה:
[миспа́р 365] число 365	מספר שס״ה

	ש״ע:
[шалиш эльо́н] верхняя треть	שליש עליון
[шмонэ эсрэ] *досл.* (молитва) 18-ти благословений	שמנה עשרה
[шмини ацерэт] праздник – восьмой день Суккот	שמיני עצרת

	ש״צ:
[шалиах цибур] досл. посланец общины (тот, кто молится в доме молитвы от имени общины)	שליח צבור

	שצ״ם חנכ״ל:
[за́ин кохавэй лэхэт: шабта́й цедэк маадим хама́ но́га коха́ав лэвана́] семь планет: Сатурн, Юпитер, Марс, Солнце, Венера, Меркурий и Луна	(ז׳ כוכבי לכת) שבתאי, צדק, מאדים, חמה, נוגה, כוכב, לבנה

	ש״ר:
[шало́ш рэгалим] три праздника: Пэсах, Шавуот и Суккот	שלוש רגלים
[шем ра] *досл.* плохое имя	שם רע

	ש״ש:
[шем шама́им] имя неба	שם שמים

	ש״ת:
[симха́т тора́] (праздник) радость Торы	שמחת תורה
[шалиш тахто́н] нижняя треть	שליש תחתון

ת

	ת״א:
[та́ргум ункэлос] (арамейский) перевод Ункэлос. Это перевод Торы на арамейский язык. Ункэлос - был по происхождению римлянин из очень высокопоставленного рода, племянник Римского императора.	תרגום אונקלוס
[тируц эха́д] одно пояснение	תרוץ אחד

	תא״מ:
[тhилим йов мишлэй] Псалмы, Йоб и Притчи	תהלים, איוב, משלי

	ת״ד:
[тикуна дикна] *арам*. тикун бороды	תיקונא דיקנא

תה״ד:	
תפלת הדרך	[тфилáт hа-дэрэх] молитва отправляющегося в путь

תה״ר:	
תהומא רבא	[тэhума рабá] арам. большая путанница, большое удивление

תה״ש:	
תפלת השחר	[тфилáт hа-шахáр] утренняя молитва

ת״ו:	
תם ונשלם	[там вэ-нишлáм] законен и завершён

תובב״א:	
תבנה ותכונן במהרה בימינו אמן	[тивнэ у-тэхонэн би-мhэйра бэ-йамэйну амэн] да будет построен и установлен в наши дни, амэн. Это выражение подразумевает восстановление Храма в Иерусалиме

תובה״ל:	
תם ונשלם ברוך ה׳ לעולם	[там вэ-нишлáм барух hашем лэ-олам] законен и завершён, благолосвен haШем во веки

תוה״ק:	
תורתנו הקדושה	[торатэйну hа-кэдушá] наша святая Тора

תו״מ:	
תפארת ומלכות	[тиферет у-малхут] (сфирот) тиферет и малхут
תרומות ומעשרות	[трумóт у-маасарóт] жертвоприношения вызвышения и десятины
תיכף ומיד	[тэхэв у-мийáд] сразу
תורה ומצוות	[торá у-мицвóт] Тора и заповеди

ת״ו שלב״ע:	
תם ונשלם שבח לאל בורא עולם	[там вэ-нишлáм шевах ла-эль борé олáм] законена и завершёна слава Эль, Творца мира

תושב״כ:	
תורה שבכתב	[торá ше-би-хтáв] письменная Тора

תשבע״פ:	
תורה שבעל פה	[торá ше-бэ-аль пэ] устная Тора

ת"ז:	
תקוני זהר	[тикунэй зóhар] (книга) Тикунэй Зóhар

ת"ח:	
תא חזי	[ту хáзэ] *арам.* приди и увидь!
תקונים חדשים	[тикуним хадашим] (книга) Новые тикуним
תלמיד חכם	[талмид хахáм] досл. ученик мудреца

תחה"מ:	
תחית המתים	[тхийáт hа-мэйтим] оживление мёртвых

תכ"ב:	
תלת כלילן בתלת	[тлат клилан бэ-тлат] три включены в три

תכ"ד:	
תוך כרי דבור	[тох кэдэй дибур] посреди разговора

תכ"ה:	
תורת כהנים	[торáт коhаним] учение священников

ת"ל:	
תלמוד לומר	[талмуд ломáр] учение говорит
תרי לישני	[трэй лишнэй] арам. от ивр. שתי נוסחאות [штэй нусахóт] два варианта, две версии
תהלה לאל	[тhилá ла-эль] восхваление Эль

ת"מ:	
תפלת מנחה	[тфилáт минха] послеполуденная молитва

תע"ס:	[тэс]
תלמוד עשר הספירות	Талмуд эссер hа-сфирóт (Учение Десяти сфирот)

ת"ע:	
תפלת ערבית	[тфилáт арвит] вечерняя молитва

תרי"ג:	
(מספר) תרי"ג מצוות	[миспáр тар'йáг мицвóт] число 613 заповедей

ת"ש:	
תפלת שחרית	[тфилáт шахарит] утренняя молитва

[ту шма́] *арам*. приходи и услышь!	תא שמע

	תש״י:
[тфилин шель йад] ручные тфилин	תפילין של יד

	תש״ר:
[тфилин шель рош] головные тфилин	תפילין של ראש

	ת״ת:
[тиферет] (сфира) тиферет	תפארת